

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 129

Volume 40

25 April 1997

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	I Information	
	Council	
97/C 129/01	List of appointments made by the Council (January, February and March 1997) (Social field)	1
	Commission	
97/C 129/02	Ecu	3
97/C 129/03	Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products from 15 March to 15 April 1997 (<i>Published pursuant to Article 12 or 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93</i>)	4
97/C 129/04	Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products from 15 March to 15 April 1997 (<i>Decisions taken pursuant to Article 14 of Directive 75/319/EEC or Article 22 of Directive 81/881/EEC</i>)	5
97/C 129/05	List of bodies authorized to issue flat-rate guarantee vouchers ⁽¹⁾	6
97/C 129/06	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections	10
97/C 129/07	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections ⁽¹⁾	13



<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	Commission	
97/C 129/08	Proposal for a Council Directive on the assessment of the effects of certain plans and programmes on the environment ⁽¹⁾	14
<hr/>		
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
97/C 129/09	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Bordeaux-Mérignac — Text with EEA relevance	19
97/C 129/10	Operation of scheduled air services — Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique — Text with EEA relevance	21

I

(Information)

COUNCIL

List of appointments made by the Council (January, February and March 1997)

(Social field)

(97/C 129/01)

Committee	End of term of office	Published in OJ No	Person replaced	Death/ resignation	Member/ Alternate	Category	Country	Person appointed	Affiliation	Date of Council Decision
ECSC Consultative Committee	3. 3. 1998	C 83, 20. 3. 1996	Mr H. Blauert	Resignation	Member	Users and dealers	Sweden	Ms N. Dhejne	Sveriges Verkstadsindustrier	17. 2. 1997
ECSC Consultative Committee	3. 3. 1998	C 83, 20. 3. 1996	Mr F. Cammarata	Resignation	Member	Workers	Belgium	Mr A. Delory	CSC-Métal	17. 3. 1997
Advisory Committee on Vocational Training	1. 6. 1997	C 164, 30. 6. 1995	Mr A. Sgouros	Resignation	Member	Employers	Greece	Mr S. Vichos	TTTAN A. E.	17. 2. 1997
Advisory Committee on Vocational Training	1. 6. 1997	C 164, 30. 6. 1995	Mr J. M. Torres Cía	Resignation	Member	Government	Spain	Ms A. Sánchez-Camacho	Subdirectora General de formación profesional ocupacional y continua	24. 3. 1997
Management Board of the European Centre for the Development of Vocational Training	14. 10. 1999	C 316, 25. 10. 1996	Mr F. Chalamet	Resignation	Member	Government	France	Mr B. Legendre	Ministère du travail et des affaires sociales	24. 3. 1997
Administrative Board of the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions	6. 11. 1997	C 318, 15. 11. 1994	Ms D. Lessing	Resignation	Member	Government	Austria	Ms U. Renner	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17. 3. 1997

Committee	End of term of office	Published in OJ No	Person replaced	Death/ resignation	Member/ Alternate	Category	Country	Person appointed	Affiliation	Date of Council Decision
Administrative Board of the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions	6. 11. 1997	C 318, 15. 11. 1994	Ms S. Hellmer	Resignation	Alternate	Government	Austria	Ms B. Stummer	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	17. 3. 1997
Administrative Board of the European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions	6. 11. 1997	C 318, 15. 11. 1994	Mr K. Holm	Resignation	Member	Employers	Denmark	Ms H. Juhler-Kristoffersen	Dansk Arbejdsgiverforening	24. 3. 1997
Administrative Board of the European Agency for Safety and Health at Work	4. 10. 1998	C 269, 10. 11. 1995	Ms S. Leodolter	Resignation	Member	Workers	Austria	Ms R. Czeskleba	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17. 2. 1997
Administrative Board of the European Agency for Safety and Health at Work	4. 10. 1998	C 269, 10. 11. 1995	Mr N. O. Andersen	Resignation	Alternate	Government	Denmark	Ms L. Gamborg	Arbejdsministeriet	17. 2. 1997
Administrative Board of the European Agency for Safety and Health at Work	4. 10. 1998	C 269, 10. 11. 1995	Mr P. Hughes	Resignation	Alternate	Employers	United Kingdom	Mr D. White	British Telecom plc	17. 2. 1997
Administrative Board of the European Agency for Safety and Health at Work	4. 10. 1998	C 269, 10. 11. 1995	Mr A. Heider	Resignation	Alternate	Workers	Austria	Ms K. Reitingner	Österreichischer Gewerkschaftsbund Referat für Humanisierung, Technologie und Umwelt	17. 2. 1997

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

24 April 1997

(97/C 129/02)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	40,4067	Finnish markka	5,87433
Danish krone	7,45995	Swedish krona	8,72766
German mark	1,95845	Pound sterling	0,702107
Greek drachma	310,849	United States dollar	1,13910
Spanish peseta	165,010	Canadian dollar	1,58506
French franc	6,59993	Japanese yen	143,652
Irish pound	0,736042	Swiss franc	1,67140
Italian lira	1943,38	Norwegian krone	8,03862
Dutch guilder	2,20313	Icelandic krona	81,0354
Austrian schilling	13,7842	Australian dollar	1,46791
Portuguese escudo	196,335	New Zealand dollar	1,64681
		South African rand	5,06500

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789,
- give their own telex code,
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu,
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic fax answering service (No 296 10 97/296 60 11) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products
from 15 March to 15 April 1997**

(Published pursuant to Article 12 or 34 of Council Regulation (EEC) No 2309/93⁽¹⁾)

(97/C 129/03)

— Issuing of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Number of the entry in the Community Register	Date of notification
18. 3. 1997	Vitrasert	Chiron BV Paasheuvelweg 30 NL-1105 BJ Amsterdam	EU/1/97/034/001	19. 3. 1997
26. 3. 1997	Humalog	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/96/007/004	1. 4. 1997
26. 3. 1997	Humalog- Humaject	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/97/036/001	1. 4. 1997

— Modification of a marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Number of the entry in the Community Register	Date of notification
2. 4. 1997	Betaferon	Schering AG D-13342 Berlin	EU/1/95/003/001-002	4. 4. 1997
3. 4. 1997	Puregon	NV Organon PO Box 20 NL-5340 BH Oss	EU/1/96/008/001-016	4. 4. 1997

Anyone wishing to consult the public assessment report on the medicinal products in question and the decisions relating thereto is invited to contact:

The European Agency for the Evaluation of Medicinal products
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 1.

**Summary of Community decisions on marketing authorizations in respect of medicinal products
from 15 March to 15 April 1997**

(Decisions taken pursuant to Article 14 of Directive 75/319/EEC ⁽¹⁾ or Article 22 of Directive 81/881/EEC ⁽²⁾)

(97/C 129/04)

Modification to a national marketing authorization

Date of the decision	Name of the medicinal product	Holder of the marketing authorization	Member States concerned	Date of notification
1. 4. 1997	Mizollen	Lorex Synthelabo Lunar House Globe Park Marlow, Buckinghamshire UK-SL7 1LW	Kingdom of Belgium Kingdom of Denmark Federal Republic of Germany Hellenic Republic Kingdom of Spain French Republic Ireland Italian Republic Grand Duchy of Luxembourg Kingdom of the Netherlands Republic of Austria Portuguese Republic Republic of Finland Kingdom of Sweden United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	2. 4. 1997

⁽¹⁾ OJ No L 147, 9. 6. 1975, p. 13, as last amended by Directive 93/39/EEC (OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 22).

⁽²⁾ OJ No L 317, 6. 11. 1981, p. 1, as last amended by Directive 93/40/EEC (OJ No L 214, 24. 8. 1993, p. 31).

LIST OF BODIES AUTHORIZED TO ISSUE FLAT-RATE GUARANTEE VOUCHERS ⁽¹⁾

(97/C 129/05)

(Text with EEA relevance)

(Article 367 of Commission Regulation (EEC) No 2454/93 of 2 July 1993 ⁽²⁾, laying down provisions for the implementation of Council Regulation (EEC) No 2913/92 ⁽³⁾, and Article 28 of Appendix I ⁽⁴⁾ to the Convention on a Common Transit Procedure ⁽⁵⁾)

(Situation as at 1 March 1997)

Notes

The following list is based on notifications from Member States, EFTA countries, the Slovak Republic, the Czech Republic and the Republic of Hungary in the context of the flat-rate guarantee system.

1. Authorizing Member State: Belgium

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Kredietbank NV Arenbergstraat 7 1000 Brussel	23. 12. 1980	Brussels (warehouse)
Generale Bankmaatschappij NV Warandeberg 3 1000 Brussel	9. 1. 1981	Brussels (warehouse)
Antwerpse Diamantbank NV Pelikaanstraat 54 2000 Antwerpen	22. 12. 1981	Antwerp (warehouse)
ABN Amro Bank (België) NV Pelikaanstraat 70-76 2018 Antwerpen	23. 10. 1991	Antwerp (warehouse)
Bank van Parijs en van de Nederlanden (Paribas) België NV Meir, 85 2000 Antwerpen	21. 11. 1988	Antwerp (warehouse)
Indosuez Bank België NV Place Sainte Gudule 14 1000 Brussel	7. 9. 1989	Antwerp (warehouse)
Belgische Federatie van Vervoerders (Febetra) Havenlaan 49 C 1210 Brussel	26. 2. 1991	Brussels (warehouse)

⁽¹⁾ This list replaces that published in OJ No C 92, 18. 4. 1986, p. 3.

⁽²⁾ OJ No L 253, 11. 10. 1993.

⁽³⁾ OJ No L 302, 19. 10. 1992.

⁽⁴⁾ OJ No L 402, 31. 12. 1992.

⁽⁵⁾ OJ No L 226, 13. 8. 1987.

2. Authorizing Member State: Denmark

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Dansk Speditørforening Scandiagade 15 2450 København SV	28. 6. 1996	

3. Authorizing Member State: Germany

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Bundesverband des Deutschen Güterfernverkehrs (BDF) e. V. 60487 Frankfurt/M.	22. 7. 1994	

4. Authorizing Member State: Greece

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Confederation of Greek International Road Hauliers 351 Patisision Street, 111 44 Athens	28. 1. 1981	

5. Authorizing Member State: Spain

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Asociación de Transportes Internacionales por Carretera (ASTIC) C/ Orense, 36 28020 Madrid	1. 3. 1985	
Banco de Alicante SA C/ Alfonso X el Sabio, 11 03002 Alicante	19. 3. 1986	

6. Authorizing Member State: France

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Automobile club de France (ACF) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, place de la Concorde 75008 Paris	1. 1. 1991	

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Fédération nationale des transports routiers (FNTR-AFTRI) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 6, rue Paul Valéry 75116 Paris	1. 1. 1991	
Union des usagers de véhicules de transport privé (UVTP) (service des carnets TIR et du transit communautaire) 5, rue Paul-Cézanne 75008 Paris	1. 1. 1991	
L'Etoile commerciale 44, avenue Georges-Pompidou 92305 Levallois-Perret	3. 1. 1996	
Compagnie générale de garantie 11, rue Portalis 75008 Paris	15. 6. 1990	
Crédit lyonnais (unité d'appui commercial Paradis) 24, rue de Paradis 75010 Paris	20. 3. 1996	

7. Authorizing Member State: Italy

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Società italiana cauzioni SIC Via Crescenzo 12 Roma	1. 1. 1973	

8. Authorizing Member State: Netherlands

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Transport en Logistiek Nederland Plein van de Verenigde Naties 15 Postbus 3008 2700 KS Zoetermeer	26. 1. 1970	

9. Authorizing Member State: Austria

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Wirtschaftskammer Österreich Wiedner Hauptstraße 63 1045 Wien	29. 12. 1987	
Österreichischer Automobil-, Motorrad- und Touring-Club (ÖAMTC) Schubertring 1-3 1010 Wien	5. 1. 1988	

10. Authorizing Member State: Portugal

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Associação Nacional de Transportadores Públicos Rodoviários de Mercadorias (Antram) Rua Dr. António Cândido, nº 8 2º 1003 Lisboa Codex	1. 3. 1985	

11. Authorizing Member State: Finland

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Suomen Kuorma-Autoliitto R.Y. Nuijamiestentie 7 00400 Helsinki		

12. Authorizing Member State: Sweden

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Sveriges Speditörsförbund Service AB Ansgariegatan 10 117 27 Stockholm	1. 7. 1996	

13. Authorizing Member State: United Kingdom

Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Freight Transport Association Ltd Hermes House, St John's Road, Tunbridge Wells, Kent TN4 9UZ.	1. 1. 1981	
Road Haulage Association Ltd Roadway House, 35, Monument Hill, Weybridge Surrey KT13 8RN	1. 1. 1981	

14. Guarantors established in EFTA countries

Authorizing country	Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Norway	Speditørenes Servicekontor Postboks 1479 Vika 0116 Oslo		

15. Guarantors established in Visegrad countries

Authorizing country	Guarantor's name or business name and full address	Authorization valid from	Remarks
Hungary	Masped Első Magyar Általános Szállítványozási Rt Kristóf tér 2 1052 Boedapest	1. 10. 1996	
	Eurosped Nemzetközi Fuvarozó és Szállítványozó Kft Szekszárdi utca 14 1138 Boedapest	1. 10. 1996	
	Magánvállalkozók Nemzetközi Fuvarozó Ipartestülete Illatos út 9. 1097 Boedapest	1. 3. 1997	
Slovak Republic	Vseobecná úverová banka a.s. Námestie SNP 19 818 56 Bratislava	8. 10. 1996	
Czech Republic	CDZ, a.s. Prilucká 360 760 01 Zlin		

Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty

Cases where the Commission raises no objections

(97/C 129/06)

Date of adoption: 25. 11. 1996

Aid No: N 80/96

Member State: Germany (Lower Saxony)

Title: Aid for the marketing of agricultural products

Aid No: N 710/96

Title: Aid to farm machinery syndicates

Objective: To promote investments, training measures and consultation of entrepreneurs with a view to improving marketing conditions

Objective: To facilitate the setting up and development of professionally managed farm machinery syndicates

Legal basis: Entscheidung der Landesregierung/Raumordnungsschwerpunktprogramm/mittelfristiges Programm

Legal basis: Richtlinien über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maschinenringen mit hauptberuflicher Geschäftsführung

Budget: ÖS 5 million (ECU 0,4 million) per year

Budget:

Aid intensity: Up to 50 % of the eligible costs

— 1997: DM 0,291 million (approximately ECU 0,145 million)

Duration: 1996 to 2000

— 1998: DM 0,291 million

— 1999: DM 0,291 million

Aid intensity: Up to DM 6 000 (approximately ECU 3 000)

Date of adoption: 5. 12. 1996

Duration: Unspecified

Member State: Spain (Basque Country — Vizcaya)

Aid No: N 490/96

Date of adoption: 5. 12. 1996

Title: Assistance to farms

Member State: Austria (Tirol)

Objective: To improve the efficiency of farms

Legal basis: Proyecto de decreto foral sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Vizcaya

Budget: Unspecified

Aid intensity: Various according to the type of aid

Duration: Unspecified

Conditions: Except for the aid for the purchase of land and the aid for improvements to rural accommodation, the measures should be examined pursuant to Regulation (EEC) No 2328/91. Within the meaning of Article 35 of that Regulation Articles 92 and 93 of the Treaty do not apply to these investments

Date of adoption: 5. 12. 1996

Member State: Netherlands

Aid No: N 577/96

Title: Aid for innovative projects

Objective: To stimulate innovation in agriculture through research

Legal basis: Stimuleringsregeling innovatie markt en concurrentiekracht

Budget:

- Fl 5 million (approximately ECU 2,4 million) in total for 1996,
- Fl 20 million (approximately ECU 9,5 million) in total for 1997

Aid intensity: Up to 75 % of eligible costs

Duration: Unlimited

Conditions: The Commission reserves the right to re-examine the aid scheme pursuant to Article 93 (1) of the Treaty following the entry into force of the useful measures proposed by the Commission on State aid for research and development in agriculture

Date of adoption: 6. 12. 1996

Member State: Austria

Aid No: N 597/95

Title: ERP programme

Objective: To improve the processing and marketing of agricultural products

Legal basis: Richtlinien für das ERP-Landwirtschaftsprogramm, ERP-Fonds-Gesetz 1962

Budget:

- 1995/96: ÖS 250 million (ECU 18,5 million)

— 1996/97: ÖS 263 million (ECU 19,5 million)

— 1997/98: ÖS 276 million (ECU 20,5 million)

— 1998/99: ÖS 289 million (ECU 21,9 million)

— 1999/2000: ÖS 304 million (ECU 22,5 million)

Aid intensity: The subsidies are loans granted at reduced interest rates from the ERP Fund (European recovery programme).

The rate of the net subsidy equivalent is:

— new buildings: 8,8 %

— other investments: 7,7 %

Duration: Until 30. 6. 2000

Date of adoption: 10. 12. 1996

Member State: Spain (Basque Country — Guipúzcoa)

Aid No: N 489/96

Title: Assistance to farms

Objective: To improve the efficiency of farms

Legal basis: Proyecto de decreto foral por el que se modifica el decreto foral 34/1994 de 29 de marzo sobre ayudas a las explotaciones agrarias del territorio histórico de Guipúzcoa

Budget: Unspecified

Aid intensity: Various according to the type of aid

Duration: Unspecified

Conditions: Except for the aid for the purchase of land and the aid for improvements to rural accommodation, the measures should be examined pursuant to Regulation (EEC) No 2328/91. Within the meaning of Article 35 of that Regulation Articles 92 and 93 of the Treaty do not apply to these investments

Date of adoption: 10. 12. 1996

Member State: Austria

Aid No: N 597/96

Title: Amendments to the 'ÖPUL' (Austrian programme to promote environmentally-friendly, extensive agriculture which respects nature)

Objective: Technical and budgetary amendments to a scheme which has already been approved

Legal basis: ÖPUL (Österreichisches Programm zur Förderung einer umweltgerechten, extensiven und den natürlichen Lebensraum schützenden Landwirtschaft)

Budget:

- 1996: ÖS 7 570 million (ECU 565 million)
- 1997: ÖS 6 669 million (ECU 498 million)
- 1998: ÖS 6 686 million (ECU 499 million)
- 1999: ÖS 6 699 million (ECU 500 million)

Aid intensity: Various, according to the measures, the commitments entered into and the loss of income

Duration: Unlimited

Date of adoption: 11. 12. 1996

Member State: Finland

Aid No: N 581/96

Title: Individual rights for Skolts

Objective: To subsidize the traditional lifestyle of the Skolt population

Legal basis: Skolt Acte (253/95)/Skolt Statute (not yet adopted)

Budget: Between Fmk 0,4 million (approximately ECU 0,07 million) and Fmk 0,5 million (approximately ECU 0,11 million) per year

Aid intensity: Up to the maximum

Duration: Unlimited

Date of adoption: 11. 12. 1996

Member State: United Kingdom

Aid No: N 704/96

Title: Environmentally sensitive areas (Scotland)

Objective: To protect and improve the environment and the landscape

Legal basis: The Agricultural Act 1986 (Section 18)

Budget:

- 1995/96: £ 0,5 million (ECU 0,6 million)
- 1996/97: £ 2,3 million (ECU 2,9 million)
- 1997/98: £ 3,1 million (ECU 3,9 million)

Aid intensity: Up to 100 % of the eligible costs

Duration: Unlimited

Date of adoption: 12. 12. 1996

Member State: Spain (Basque Country, Álava)

Aid No: N 502/96

Title: Assistance to farms

Objective: To improve the efficiency of farms

Legal basis: Proyecto de decreto foral por el que se aprueban líneas de fomento para el desarrollo de las explotaciones agrarias de Álava

Budget: Unspecified

Aid intensity: Various according to the type of aid

Duration: Unspecified

Conditions: Except for the aid for the purchase of land, the multidisciplinary development measures, the aid for the development of farming infrastructures and the aid for investment in new technologies and for the provision of services in Objective 5b areas, the measures should be examined pursuant to Regulation (EEC) No 2328/91. Within the meaning of Article 35 of that Regulation Articles 92 and 93 of the Treaty do not apply to these investments

Date of adoption: 12. 12. 1996

Member State: Spain (Basque Country)

Aid No: N 764/96

Title: Aid for the cultivation, storage and marketing of potatoes

Objective: To improve the cultivation, storage and marketing of potatoes

Legal basis: Proyecto de orden por la que se regula la concesión de ayudas al cultivo, almacenamiento y comercialización de la patata de la Comunidad Autónoma del País Vasco dentro del plan sectorial de la patata

Budget: Pta 20 million (approximately ECU 123 000) for 1996

Aid intensity: Various according to the type of aid

Duration: Unspecified

Conditions: Since potatoes are not subject to a common organization of the market, Regulation No 26 (OJ No 30, 20. 4. 1962) applies. Only Article 93 (1) and the first sentence of (3) of the Treaty are applicable; the Commission can therefore only make comments

Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty**Cases where the Commission raises no objections**

(97/C 129/07)

(Text with EEA relevance)

Date of adoption: 11. 3. 1997**Member State:** Germany (Mecklenburg-Western Pomerania)**Aid No:** N 26/97**Title:** Promoting the development and fitting out of fishing ports**Objective:** To improve the exploitation of fishery resources at ports of landing. To create or improve supply and safety conditions for fishing vessels as well as the conditions for landing, handling, initial processing and storage of fishery products in a manner which is efficient, hygienic and environmentally sound**Legal basis:** Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen zur Förderung des Ausbaus und der Ausrüstung von Fischereihäfen**Budget:**

- 1997: DM 5 million (approximately ECU 2 566 775)
- 1998: DM 15 million (approximately ECU 7 700 324)
- 1999: DM 1,5 million (approximately ECU 770 032)
- 2000: DM 0,5 million (approximately ECU 256 677)

Aid intensity: The public aid covers 90 % of eligible expenditure, of which 75 % is to be paid by the European Union and 15 % by the *Land*, where the applicant is a local authority or association in private law**Duration:** Up to 2000

II

(Preparatory Acts)

COMMISSION

Proposal for a Council Directive on the assessment of the effects of certain plans and programmes on the environment

(97/C 129/08)

(Text with EEA relevance)

COM(96) 511 final — 96/0304(SYN)

(Submitted by the Commission on 25 March 1997)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 130s (1) thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee,

Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,

Acting in accordance with the procedure laid down in Article 189c of the Treaty in cooperation with the European Parliament,

Whereas Article 130r of the Treaty provides that Community policy on the environment is to contribute to the preservation, protection and improvement of the quality of the environment, the protection of human health and the prudent and rational utilization of natural resources and that it should be based on the precautionary principle; whereas that necessitates, *inter alia*, the proper integration of environmental considerations into the plans and programmes which are adopted within Member States as part of the town and country planning decision-making process for the purpose of establishing the framework for subsequent development consents (in particular those to which Council Directive 85/337/EEC of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment ⁽¹⁾ applies);

Whereas this Directive aims at a high level of protection of the environment through the attainment of the objectives provided for in Article 130r (1) of the Treaty and is of a procedural nature, setting out an environmental assessment procedure to be followed by the competent authority before the final decision is taken in relation to plans and programmes likely to have an environmental impact;

Whereas environmental assessment is an important tool in integrating environmental considerations into such plans and programmes because it ensures that the relevant authorities take account of the likely environmental effects of implementing plans and programmes prior to their adoption;

Whereas the European Community programme of policy and action in relation to the environment and sustainable development ⁽²⁾ affirms the importance of assessing the likely environmental effects of plans and programmes;

Whereas the different environmental assessment systems operating within Member States are deficient because they do not cover all of the core plans and programmes which establish the framework for subsequent development consent decisions and because they do not always contain the minimum procedural requirements necessary to ensure a high level of protection of the environment;

Whereas, in particular, the systems operating within the Community for environmental assessment of plans and programmes do not ensure that there are adequate trans-boundary consultations where the implementation of a plan or programme being prepared in one Member State is likely to have a significant effect on the environment of another Member State;

⁽¹⁾ OJ No L 175, 5. 7. 1985, p. 40.

⁽²⁾ OJ No C 138, 17. 5. 1993, p. 1.

Whereas action is therefore required at Community level to establish a general environmental assessment framework which will remedy these deficiencies and thereby contribute to the pursuit of the environmental objectives set out in the Treaty;

Whereas, having regard to the principle of subsidiarity and in order to ensure the requisite uniformity and transparency, it is appropriate that this Directive sets out the broad principles of the environmental assessment system, leaving the procedural details to the Member States;

Whereas the plans and programmes which should be assessed under this Directive are those plans and programmes which are adopted as part of the town and country planning decision-making process for the purpose of establishing the framework for subsequent development consents, including strategic plans and programmes adopted in the energy, waste, water, industry (including mineral extraction), telecommunication and tourism sectors, and certain transport infrastructure plans and programmes;

Whereas such plans and programmes are adopted under two types of procedure and this Directive should apply to plans and programmes adopted under both procedures, namely to plans and programmes adopted by competent authorities, in which case the assessment should be carried out before the relevant competent authority adopts the plan or programme, and to plans and programmes which are subject to adoption by an act of legislation, in which case the assessment should be carried out before the plan or programme is submitted to the legislative procedure;

Whereas, where an assessment is required by this Directive, it should be carried out on the basis of an environmental statement containing the information required, taking account of the stage of the plan or programme in the decision-making process to assess the likely significant environmental effects of implementing the plan or programme;

Whereas in order to ensure that the decision-making process is transparent and that the information supplied for the assessment is comprehensive and reliable, it is necessary to provide that authorities and/or bodies with relevant environmental responsibilities and the public are to be consulted during the assessment of plans and programmes;

Whereas, where the implementation of a plan or programme prepared in one Member State is likely to have a significant effect on the environment of other Member States, provision should be made for the Member States concerned to enter into consultations;

Whereas the results of the assessment should be taken into account by the competent authority before it adopts the plan or programme or submits it to the legislative procedure, on the understanding that the power of

assessment and final decision remain within the sole competence of this authority;

Whereas the application and effectiveness of this Directive should be reviewed seven years after its entry into force,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The objective of this Directive is to provide for a high level of protection of the environment by ensuring that an environmental assessment is carried out of certain plans and programmes and that the results of the assessment are taken into account during the preparation and adoption of such plans and programmes.

Article 2

For the purposes of this Directive:

(a) 'plan' and 'programme':

(i) refer only to town and country planning plans and programmes:

— which are subject to preparation and adoption by a competent authority or which are prepared by a competent authority for adoption by a legislative act, and

— which are part of the town and country planning decision-making process for the purpose of establishing the framework for subsequent development consents, and

— which contain provisions on the nature, size, location or operating conditions of projects;

(ii) include modifications of existing plans and programmes as described in point (i).

This definition includes town and country planning plans and programmes in sectors such as transport (including transport corridors, port facilities and airports), energy, waste management, water resource management, industry (including extraction of mineral resources), telecommunications and tourism;

(b) 'competent authority' means the authority which the Member States designate as responsible for performing the duties arising from this Directive;

(c) 'development consent' means the decision of the competent authority which entitles the developer to proceed with a project;

(d) 'project' means:

— the execution of construction works or of other installations or schemes,

- other interventions in the natural surroundings and landscape including those involving the extraction of mineral resources;
- e) 'environmental assessment' means the preparation of an environmental statement, the carrying out of consultations and the taking into account of the environmental statement and the results of the consultations in accordance with Articles 5 to 8.

Article 3

The requirements of this Directive shall either be integrated into existing procedures in Member States for the adoption or submission to the legislative procedure of plans and programmes or incorporated in procedures established to comply with this Directive.

Article 4

1. An environmental assessment, in accordance with Articles 5 to 8, shall be carried out before the adoption or the submission to the legislative procedure by the competent authority of a plan or programme.
2. The obligation referred to in paragraph 1 shall apply only to the plans and programmes of which the first formal preparatory act is subsequent to the date referred to in Article 12 (1).
3. Minor modifications of existing plans and programmes shall require an environmental assessment only where the Member States consider that such modifications are likely to have significant negative environmental effects.
4. Plans or programmes which determine the particular use of small areas at local level shall require an environmental assessment only where the Member States consider that they are likely to have significant negative environmental effects.

Article 5

1. Where an environmental assessment is required under Article 4, the competent authority shall prepare an environmental statement containing the types of information referred to in the Annex.
2. The information included in the environmental statement prepared pursuant to paragraph 1 shall be in such detail as may reasonably be required for the purpose of assessing the significant direct and indirect effects of implementing the plan or programme on human beings, fauna, flora, soil, water, air, climate, landscape, material assets and the cultural heritage, taking into account the level of detail in the plan or programme, its stage in the decision-making process and the extent to which certain matters can be more appropriately assessed at different levels in that process.

3. The competent authority shall consult the environmental authorities and/or bodies concerned as referred to in Article 6 (3) when deciding on the scope and level of detail of the information which must be included in the environmental statement.

4. The environmental statement shall include a non-technical summary of the information contained in it.

Article 6

1. A copy of the draft plan or programme and of the environmental statement prepared in accordance with Article 5 shall be made available to the environmental authorities and/or bodies concerned and the public concerned.
2. The environmental authorities and/or bodies concerned and the public concerned shall be given an opportunity to express their opinion on the draft plan or programme and the accompanying environmental statement before the adoption or submission to the legislative procedure of the plan or programme.
3. Member States shall designate the authorities and/or bodies to be consulted which, by reason of their specific environmental responsibilities, are likely to be concerned by the environmental effects of implementing plans and programmes.
4. Member States shall designate the public to be consulted taking into account the stage of the plan or programme in the decision-making process.
5. The detailed arrangements for the information and consultation of the environmental authorities and/or bodies concerned and the public concerned shall be determined by the Member States.

Article 7

1. Where a Member State considers that the implementation of a plan or programme being prepared in relation to its territory is likely to have significant effects on the environment in another Member State, or where a Member State likely to be significantly affected so requests, the Member State in whose territory the plan or programme is being prepared shall, before the adoption of the plan or programme or its submission to the legislative procedure by a competent authority, forward a copy of the draft plan or programme and the relevant environmental statement to the other Member State.
2. Where a Member State is sent a copy of a draft plan or programme and an environmental statement under paragraph 1, it shall indicate to the other Member State whether it wishes to enter into consultations prior

to the adoption or submission to the legislative procedure of the plan or programme and, if it so indicates, the Member States concerned shall enter into consultations concerning the likely transboundary environmental effects of implementing the plan or programme and the measures envisaged to reduce or eliminate such effects.

3. Where Member States are required under this Article to enter into consultations, they shall agree, at the commencement of such consultations, on a reasonable timetable for the duration of the consultations.

Article 8

The competent authority responsible for the adoption or submission to the legislative procedure of the plan or programme concerned shall take into consideration, prior to such adoption or submission, the environmental statement prepared pursuant to Article 5, any opinions expressed pursuant to Article 6 and the results of consultations entered into pursuant to Article 7. The competent authority may, in particular, make such alterations to the plan or programme as it considers appropriate on the basis of the environmental statement and any such opinions and consultations.

Article 9

1. When a plan or programme is adopted, the competent authority shall inform the environmental authorities and/or bodies concerned, the public concerned and any Member State consulted under Article 7 and shall make available to those so informed:

- (a) a copy of the plan or programme as adopted, and
- (b) a statement of how the environmental statement prepared pursuant to Article 5, any opinions expressed pursuant to Article 6 and the results of consultations entered into pursuant to Article 7 have been taken into account in accordance with Article 8.

2. The detailed arrangements concerning the information referred to in paragraph 1 shall be determined by the Member States.

Article 10

1. An environmental assessment carried out under this Directive is without prejudice to any requirements under Directive 85/337/EEC and to any other Community law requirements.

2. This Directive shall not apply to management plans specifically designed for special areas of conservation

and adopted pursuant to Article 6 (1) of Council Directive 92/43/EEC⁽¹⁾.

3. No provision of this Directive shall give rise to a right to seek a judicial review in respect of a legislative act by which a plan or programme has been adopted.

Article 11

1. The Member States and the Commission shall exchange information on the experience gained in applying this Directive.

2. Seven years after the entry into force of this Directive, the Commission shall send a report on the application and effectiveness of the Directive to the European Parliament and to the Council.

3. Where appropriate, in the light of the report referred to in paragraph 2, the Commission may submit to the Council a proposal containing amendments to this Directive.

Article 12

1. Member States shall take the necessary legislative, regulatory and administrative provisions to comply with this Directive no later than 31 December 1999. Member States shall forthwith inform the Commission of the measures taken.

When Member States adopt these provisions, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

2. Member States shall communicate to the Commission the types of plans and programmes which they will submit to an environmental assessment pursuant to this Directive.

Article 13

This Directive shall enter into force on the 20th day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 14

This Directive is addressed to the Member States.

⁽¹⁾ OJ No L 206, 22. 7. 1992, p. 7.

*ANNEX***Information referred to in Article 5**

Information on the following matters:

- (a) the contents of the plan or programme and its main objectives;
 - (b) the environmental characteristics of any area likely to be significantly affected by the plan or programme;
 - (c) any existing environmental problems which are relevant to the plan or programme including, in particular, those relating to any areas of particular environmental importance, such as areas designated pursuant to Council Directives 79/409/EEC ⁽¹⁾ and 92/43/EEC;
 - (d) the environmental protection objectives, established at international, Community and Member State level (including objectives established in other plans and programmes in the same hierarchy), which are relevant to the plan or programme and the way these objectives and any other environmental considerations have been taken into account during its preparation;
 - (e) the likely significant environmental effects of implementing the plan or programme;
 - (f) any alternative ways of achieving the objectives of the plan or programme which have been considered during its preparation (such as alternative types of development or alternative locations for development) and the reasons for not adopting these alternatives;
 - (g) the measures envisaged to prevent, reduce and where possible offset any significant adverse effects on the environment of implementing the plan or programme;
 - (h) any difficulties (such as technical deficiencies or lack of know-how) encountered in compiling the required information.
-

⁽¹⁾ OJ No L 103, 25. 4. 1979, p. 1.

III

(Notices)

COMMISSION

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Bordeaux-Mérignac

Text with EEA relevance

(97/C 129/09)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23. 7. 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, France has decided to impose public-service obligations in respect of scheduled air services operated between Saint-Etienne-Bouthéon and Bordeaux-Mérignac. The standards required by these public-service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 127 of 24. 4. 1997, under the reference number 97/C 127/5.

In so far as by 1. 8. 1997 no air carrier has commenced or is about to commence scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Bordeaux-Mérignac in accordance with the public-service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer, by public tender, the right to operate such services from 1. 9. 1997.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1. 9. 1997 of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Bordeaux-Mérignac in accordance with the public-service obligations imposed on that route, as published in *Official Journal of the European Communities* No C 127 of 24. 4. 1997.

3. Participation in the tender

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23. 7. 1992 on licensing of air carriers.

4. Tender procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, comprising the specific rules governing the invitation to tender and the public-service delegation agreement, together with its technical annex (text of the public-service obligations published on 24. 4. 1997 in the *Official Journal of the European Communities*), may be obtained free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux Bouthéon, tel. 4 77 36 54 79, facsimile 4 77 55 04 44.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with an annual breakdown). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year 'ex-post' on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been

operated in accordance with the conditions laid down in 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, point 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public-service delegation agreement) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and of the carrier's accounts

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public-service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public-service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default.

In the event of cancellation of the contract for failure to perform public-service obligations, the carrier will be liable to the penalty referred to in the preceding paragraph, the number of months of default being fixed at a flat rate of 6.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time), to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents, by 1. 8. 1997, a programme for operating the route in question as from 1. 9. 1997, in accordance with the public-service obligations imposed, without receiving any compensation and without requiring that access to this route is restricted to 1 single carrier.

Operation of scheduled air services

Invitation to tender issued by France under Article 4 (1) (d) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 in respect of the operation of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique

Text with EEA relevance

(97/C 129/10)

1. Introduction

In pursuance of Article 4 (1) (a) of Regulation (EEC) No 2408/92 of 23. 7. 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, France has decided to impose public-service obligations in respect of scheduled air services operated between Saint-Etienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique. The standards required by these public-service obligations were published in *Official Journal of the European Communities* No C 127 of 24. 4. 1997, under the reference number 97/C 127/4.

In so far as by 1. 8. 1997 no air carrier has commenced or is about to commence scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique in accordance with the public-service obligations imposed and without requesting financial compensation, France has decided, in accordance with the procedure laid down by Article 4 (1) (d) of that regulation, to limit access to that route to only 1 air carrier and to offer, by public tender, the right to operate such services from 1. 9. 1997.

2. Object of invitation to tender

Operation from 1. 9. 1997 of scheduled air services between Saint-Etienne-Bouthéon and Nantes-Atlantique in accordance with the public-service obligations imposed on that route, as published in *Official Journal of the European Communities* No C 127 of 24. 4. 1997.

3. Participation in the tender

Participation is open to all air carriers holding a valid operating licence issued by a Member State under Council Regulation (EEC) No 2407/92 of 23. 7. 1992 on licensing of air carriers.

4. Tender procedure

This invitation to tender is subject to points d), e), f), g), h) and i) of Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 2408/92.

5. Tender dossier

The complete tender dossier, comprising the specific rules governing the invitation to tender and the public-service delegation agreement, together with its technical annex (text of the public-service obligations published on 24. 4. 1997 in the *Official Journal of the European Communities*), may be obtained free of charge from:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrezieux Bouthéon, tel. 4 77 36 54 79, facsimile 4 77 55 04 44.

6. Financial compensation

The tenders submitted will indicate the amount required by way of compensation for operating the service for 3 years from the scheduled starting date (with an annual breakdown). The exact amount of compensation finally granted will be determined each year 'ex-post' on the basis of the costs and revenue actually generated by the service, within the limits of the amount given in the tender. This maximum limit may be revised only in the event of an unforeseen change in the operating conditions.

The annual payments will be made in the form of instalments and a balance. The balance will be paid only after approval of the carrier's accounts for the route in question and verification that the service has been operated in accordance with the conditions laid down in 8 below.

In the event of termination of the contract before its normal expiry date, point 8 will be applied as soon as possible to allow payment to the carrier of the balance due, the maximum amount referred to in the first subparagraph being reduced, where appropriate, in proportion to the actual duration of the service.

7. Duration of contract

The duration of the contract (public-service delegation agreement) is 3 years from the date scheduled for the beginning of the services mentioned in 2 of this invitation to tender.

8. Verification of the operation of the service and of the carrier's accounts

The operation of the service and the carrier's cost accounting for the route in question will be the subject of at least an annual examination in cooperation with the carrier.

9. Termination of contract and notice

The contract may be terminated by either party before its normal expiry date only if 6 months' notice is given. If the carrier fails to respect a public-service obligation, it shall be deemed to have terminated the contract without notice if it does not resume the service in accordance with the public-service obligations within 1 month of the serving of formal notice.

10. Penalties

Failure by the carrier to observe the period of notice referred to in 9 will be subject to a penalty. This is calculated by applying a coefficient of 3 to the average monthly deficit recorded over the previous year or, failing that, to the average monthly amount of the compensation required for the first year of operation multiplied by the number of months of default.

In the event of cancellation of the contract for failure to perform public-service obligations, the carrier will be

liable to the penalty referred to in the preceding paragraph, the number of months of default being fixed at a flat rate of 6.

11. Submission of tenders

Tenders must be sent by registered letter with acknowledgement of receipt, the postmark serving as proof, or delivered by hand with receipt, at the earliest 1 month and at the latest 5 weeks from the date of publication of this invitation to tender in the *Official Journal of the European Communities*, before 17.00 (local time), to the following address:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 02.

12. Validity of invitation to tender

In accordance with the first sentence of Article 4 (1) (d) of Regulation (EEC) No 2408/92, the validity of this invitation to tender is subject to the condition that no Community carrier presents, by 1. 8. 1997, a programme for operating the route in question as from 1. 9. 1997, in accordance with the public-service obligations imposed, without receiving any compensation and without requiring that access to this route is restricted to 1 single carrier.